



## 包盖着大衣的人

## AlMuddassir

## الْمُدَّسِّرُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,  
Most Gracious, Most  
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 你(穆圣)这包裹在大衣中的人啊!

1. O you (Muhammad)  
enveloped in garments.

يَا أَيُّهَا الْمُدَّسِّرُ ﴿١﴾

2. 起来(去传达)警告!

2. Arise and warn.

قُمْ فَأَنْذِرْ ﴿٢﴾

3. 赞美你的主!

3. And proclaim your  
Lord's greatness.

وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ ﴿٣﴾

4. 你要清洁你的衣服!

4. And keep your  
garments pure.

وَتِيَابَكَ فَطَهِّرْ ﴿٤﴾

5. 避开污秽的(事物和行为)!

5. And avoid  
uncleanliness.

وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ﴿٥﴾

6. 你不要市恩以寻求(尘世的)厚报。

6. And do not confer  
favor (expecting) to get  
more.

وَلَا تَمُنْ تَسْتَكْبِرُ ﴿٦﴾

7. 你要为你的主坚忍。

7. And for (the sake of)  
your Lord be patient.

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ﴿٧﴾

8. 当号角吹响时,

8. Then, when the  
Trumpet is blown.

فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ ﴿٨﴾

9. 那天将是一个苦难的日子,

9. That day shall be a  
difficult Day.

فَذَلِكَ يَوْمٍ عَسِيرٍ ﴿٩﴾

10. 对于不信的人是太不容易了。

10. For the disbelievers,  
not easy.

عَلَى الْكٰفِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ﴿١٠﴾

11. 让我独自(处理)我所造化的人吧。

11. Leave Me and whom I created alone.

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا



12. 我赐给他大量的财富，

12. And to whom I granted wealth in abundance.

وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا



13. 和在他身边的子女。

13. And sons present (with him).

وَبَنِينَ شُهُودًا



14. 我使他们(的生活)一帆风顺，

14. And made for him (life) smooth (easy).

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا



15. 可是他却贪望我给(他)更多。

15. Then he desires that I should give him more.

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ



16. 不能! 因为他曾固执地不从(反对)我的启示，

16. Nay, indeed, he has been stubborn to Our verses.

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا

عَنِيدًا



17. 我将对他施以可怕的刑罚，

17. I shall soon impose on him a hard ascent (torment).

سَأَرْهِقُهُ صَعُودًا



18. 因为他思考过和计划过。

18. Indeed, he pondered and devised a plan.

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ



19. 他是自取灭亡; 他是怎么计划的呀!

19. So may he be destroyed, how he devised a plan.

فَقْتَلَ كَيْفَ قَدَّرَ



20. 再(说)一遍, 他是自取灭亡, 他是怎么计划的呀!

20. Then, may he be destroyed, how he devised a plan.

ثُمَّ قَتَلَ كَيْفَ قَدَّرَ



21. 然后, 他四面张望,

21. Then he looked.

ثُمَّ نَظَرَ



22. 然后, 他蹙着额, 皱着眉,

22. Then he frowned and scowled.

ثُمَّ عَبَسَ وَسَرَ



23. 然后，他傲慢地  
掉头跑开了。

23. Then he turned his  
back and was arrogant.

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ﴿٢٣﴾

24. 并说：“这只不过  
是源于古代的魔术  
罢了，

24. Then he said:  
“This is nothing but  
magic, (handed down)  
from the past.”

فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَرُ ﴿٢٤﴾

25. “这只不过是一  
个凡人的话！”

25. This is nothing but  
the word of a mortal.

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿٢٥﴾

26. 我不久就会把他  
投入燃烧的(地狱之)  
火中。

26. I shall cast him  
into Hell.

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ﴿٢٦﴾

27. 要怎样对你解释  
什么是燃烧的(地狱之)  
火呢？

27. And what do you  
know what Hell is.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ ﴿٢٧﴾

28. 它不遗一物，也  
不赦一人。

28. It spares nothing,  
nor does it leave.

لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾

29. 它把人烤焦。

29. It scorches the man.

لَوَّاحَةٌ لِلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾

30. 在它的上面有十  
九(名天仙)，

30. Over it are  
nineteen (angels).

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣٠﴾

31. 我只派遣天仙们  
作为火(狱)的管理者。  
我只为了考验不信  
者才规定他们的数目，  
为的是使有经的人  
能够信服，和使信仰  
者信仰加强，和那些  
有经的和信仰者不致  
怀疑。那些心中有病  
的人和不信的人可能  
说：“安拉以此作比

31. And We have not  
appointed the keepers  
of the Fire except  
angels. And We have  
not made their number  
except as a trial for  
those who disbelieve.  
That those who were  
given the Scripture are  
convinced, and those  
who have believed are  
increased in (their)  
faith. And will not

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ  
إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا  
عِدَّتَهُمُ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ  
كَفَرُوا لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْكِتَابَ وَيَزْدَادَ الَّذِينَ  
ءَامَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ  
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ

喻的意图是什么？”安拉就是这样任由他所意欲的人迷误，和引导他所意欲的人。除他之外，没有谁能知道他的部队(天仙)。这只是对人类的一项提醒。

doubt those who were given the Scripture, and the believers. And that those in whose hearts is a disease, and the disbelievers may say: “What does Allah intend by this as a parable.” Thus does Allah lead astray whom He wills, and guides whom He wills. And none knows the hosts of your Lord except Him. And this is not but a reminder to mankind.

وَالْمُؤْمِنُونَ وَلَيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۗ كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ ۗ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ ۗ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْبَشَرِ ﴿٢١﴾

32. 不!凭那月亮,

32. Nay, By the moon.

كَلَّا وَالْقَمَرَ ﴿٢٢﴾

33. 和夜晚, 当它隐没时,

33. And the night when it departs.

وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ ﴿٢٣﴾

34. 和黎明, 当它明亮时作证。

34. And the morning when it brightens.

وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ ﴿٢٤﴾

35. 的确, 它(火)是最大的(灾难或比喻)之一,

35. Indeed, this is one of the mighty (things).

إِنهَا لِأَحَدَى الْأَكْبَرِ ﴿٢٥﴾

36. 作为对人类的警告,

36. A warning to mankind.

نَذِيرًا لِلْبَشَرِ ﴿٢٦﴾

37. 对你们当中任何一个希望前进或落后的(人的警告)。

37. Unto whoever who desires among you to go forward or to stay behind.

لِمَن شَاءَ مِنْكُمْ أَن يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٢٧﴾

38. 每一个人都是他

38. Every soul is a pledge for what it has

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ

的行为的保证(对他的行为负责)。

earned.

رَهِينَةً ﴿٣٨﴾

39. 除了站在右手边的伙伴们，

39. Except the people of the right hand.

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ﴿٣٩﴾

40. (他们将居住)在乐园中，他们会互相询问

40. In Gardens, they will ask one another.

فِي جَنَّاتٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٤٠﴾

41. 有关那些犯罪者(的情况):

41. About the criminals.

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

42. “什么(事)导致你们进入地狱的火中?”

42. What has brought you into Hell.

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ﴿٤٢﴾

43. 他们会说：“我们没有礼拜；

43. They will say: “We were not among those who prayed.”

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ﴿٤٣﴾

44. “我们也没有供给穷人饭吃，

44. “Nor were we those who fed the poor.”

وَلَمْ نَكُ نَطْعُمُ الْمَسْكِينِ ﴿٤٤﴾

45. “而我们却曾跟放肆的人们一道放言无忌，

45. “And we used to talk vain with those who talked vain.”

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْخَائِضِينَ ﴿٤٥﴾

46. “我们也曾不信审判日，

46. “And we used to deny the Day of Recompense.”

وَكُنَّا نَكْذِبُ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٤٦﴾

47. “直到这不可避免的(日子)降临到我们。”

47. “Until there came to us (the death) the certainty.”

حَتَّىٰ أَتَانَا الْيَقِينُ ﴿٤٧﴾

48. 所以求情者的求情会无益于他们。

48. So shall not benefit them intercession of the intercessors.

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ ﴿٤٨﴾

49. 那么，他们是为了什么避开了提示(古兰)呢？

49. Then what is (the matter) with them that from the reminder they turn away.

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ  
مُعْرِضِينَ ﴿٤٩﴾

50. 他们好像是一群受了惊吓的驴子

50. As if they were wild donkeys.

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ ﴿٥٠﴾

51. 在逃避狮子一样。

51. Fleeing away from a lion.

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥١﴾

52. 不，他们每一个人都希望(安拉)会赐给他摊开的(天经)。

52. But, every person among them desires that he should be given pages spread out.

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ  
يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنشَرَةً ﴿٥٢﴾

53. 不能！他们的确不怕后世。

53. Nay, but they do not fear the Hereafter.

كَلَّا ۗ بَلْ لَا سَخَافُونَ  
الْآخِرَةَ ﴿٥٣﴾

54. 不！这(古兰)的确是一项忠告。

54. Nay, indeed this (Quran) is a reminder.

كَلَّا إِنَّهُ تَذْكِرَةٌ ﴿٥٤﴾

55. 谁愿意，谁就会留心(记在心头)。

55. So whoever wills, will take admonition.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿٥٥﴾

56. 不过，除非安拉愿意，他们不会留意。他(主)是敬畏之渊、恕饶之源。

56. And they will never take admonition except that Allah wills. He is worthy to be feared, and worthy to forgive.

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ  
اللَّهُ ۗ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ  
وَأَهْلُ الْغَفْرِ ﴿٥٦﴾

